



**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**





	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	solar panel	napelem	solárny panel	panou solar	solarni panel	solární panel	solarni panel
2.	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED diode
3.	on/off switch	be-/ki kapcsoló	za- / vypínač	buton pomire/oprire	prekidač	Za/vypínač	prekidač za uključivanje/isključivanje
4.	bura	bura	kryt	abajur	bura	kryt	sjenilo
5.	luminaire	lámpatest	telo svietidla	corp lampă	telo lampe	tělo svítidla	rasvjetno tijelo
6.	support rod	tartó rúd	nosná tyč	tijă suport	šipka	nosná tyč	potporna šipka
7.	stabbing spike	leszúró tűske	zapichovací prvok	țăruș	trn za ubadanje	zapichovací hrot	pribadač

EN SOLAR GARDEN LAMP

Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.

Garden torch with solar-battery power supply. It lights automatically and without additional electricity costs. The battery, charged by the built-in solar panel during the day, powers the 12 LEDs at night. The built-in battery is replaceable when it gets old.

WARNINGS

1. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
2. For use with the supplied solar panel only!
3. Do not use the luminaire with a damaged lampshade!
4. The LED light source in the luminaire is not replaceable. At the end of the life of the light source, the entire luminaire shall be destroyed.
5. Do not open, fire or short-circuit the battery!
6. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu
7. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.

LOCATION

In order to charge the battery as much as possible - and to provide the voltage needed to light the LED for as long as possible during the night - it is essential to place it in a shade-free, sunny location. The longer the battery is exposed to direct, glaring sunlight, the longer it will stay lit.

COMMISSIONING

Assemble the luminaire with the support rod and the piercing spike. Place the torch in the desired position. You can switch the device on and off using the on/off button. When on, you can check operation by covering the solar panel. The torch will then operate automatically: during the day the battery is charged and at dusk the torch will switch on and light up continuously. The duration of this depends on how long and how bright the light was. Its operation can be checked by covering the entire top of the solar panel before it is installed. Remember that the lamp is designed to work in the dark. In a bright environment, it will glow only dimly or not at all.

If you are not going to use the appliance for a long period of time (e.g. in winter), switch the product off and store it at a temperature above freezing after carefully cleaning the casing.

CLEANING, MAINTENANCE

For optimum performance of the luminaire, it may be necessary to clean the luminaire at a frequency depending on the level of contamination, but at least once a month. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the luminaire and the solar panel. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the luminaire or on the electrical components!

BATTERY REPLACEMENT

If, during use, the lighting time is significantly reduced under the same daylight conditions, the battery will need to be replaced. The recommended type is a 200-400 mAh 2/3 AAA Ni-MH battery. Carefully unscrew the head part of the device that contains the solar panel. Unscrew the bottom. Fold up the metal tabs. Be careful not to damage the wires. Replace the battery with new - making sure the polarity is correct (with the negative terminal connected to the spring contact) - Replace the tabs, screw the bottom back on, then replace the head piece on the fixture. Note: If possible, to prolong battery life, use an external battery charger to discharge and recharge the battery once a month, three times in succession. Do the same for the device disconnected for winterisation and before installing a new battery.



DISPOSAL

A Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility

specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

SPECIFICATIONS

battery:	1,2 V / 300 mAh 2/3 AAA Ni-MH
light source:	12 warm white LEDs
size:	Ø7,5 x 50 cm
weight:	110 g



NAPELEMES KERTI LÁMPA

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Kerti fáklya napelemes-akkumulátoros tápellátással. Önműködően és további áramköltség nélkül világít. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja a 12 db LED-et. A beépített akkumulátor – előregedése esetén – kicserélhető.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. Kizárólag a mellékelt napelemmel használható!
3. A lámpatestet sérült védőernyővel ne használja!
4. A lámpatestben a LED fényforrás nem cserélhető. A fényforrás élettartama végén a teljes lámpatestet meg kell semmisíteni.
5. Az akkumulátort tilos felnyitni, tűzbe dobni, vagy rövidre zární!
6. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
7. Az esetleges nyomdahiabákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

ELHELYEZÉS

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltölthődhessen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED világításához szükséges feszültséget –, feltétlenül árnyékmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Illesse össze a lámpatestet a tartó rúddal és a leszuró tuskével. Helyezze a kívánt helyre a fáklyát. A készüléket a be-/kikapcsoló gomb segítségével tudja be-, illetve kikapcsolni. Bekapcsolt állapot esetén a működést a szolár panel letakarásával ellenőrizheti. A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti szürkületben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető a napelem teljes felső részének letakarásával. Ne feledje, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben csak halványan, vagy egyáltalán nem világít.

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), kapcsolja ki a terméket és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagymentes helyen.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A lámpatest optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a lámpatest tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a lámpatest külsejét és a napelemet. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A lámpatest belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

AKKUMULÁTOR CSERÉJE

Amennyiben a használat során – azonos nappali megvilágítási feltételeket követően – jelentősen rövidül a világítás időtartama, szükségesé válik az akkumulátor kicserélése. A javasolt típus 200-400 mAh közötti, 2/3 AAA méretű Ni-MH akkumulátor. Óvatosan csavarja le a készülék napelemet is tartalmazó fejrészét. Csavarozza le az alját. Hajtsa fel a fém fileket Ugyeljen arra, hogy ne sértse meg a vezetékeket. Cserélje ki az előregedett akkumulátort újra – ügyelve a megfelelő polarításra (a rugós érintkezőhöz a negatív pólust illesztve) – Hajtsa vissza a fileket, csavarozza vissza az alját, majd helyezze vissza a fejrészét a lámpatestre. Megjegyzés: Ha módja van rá – az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében – egy külső akkumulátortólőben havonta egy alkalommal, egymást követően háromszor süssé ki és töltse fel az akkumulátort. Tegye ezt a teletelésre leszerelt készülék esetében és új akkumulátor üzembe állítása előtt is.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezete vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés tértíftmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMÉK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelembe leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

MŰSZAKI ADATOK

akkumulátor.....	1,2 V / 300 mAh 2/3 AAA Ni-MH
fényforrás.....	12 db melegfehér LED
méret.....	Ø7,5 x 50 cm
tömeg.....	110 g

SK

SOLÁRNA ZÁHRADNÁ FAKLÁ

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Záhradné svetidlo so solárnym-akkumulátorovým napájaním. Svetí automaticky a bez ďalších nákladov na elektrinu. Akumulátor, ktorý sa cez deň nabíja zo zabudovaného solárneho panela, v noci napája 12 LED diód. Akumulátor vo výrobku možno po jeho opotrebovaní vymeniť za akumulátor rovnakého typu, tvaru a kapacity.

UPOZORNENIA

1. Skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil!
2. Len na použitie s dodaným solárnym panelom!
3. Nepoužívajte svetidlo s poškodeným ochranným sklom!
4. Svetelné zdroje LED vo svetidle sa nedajú vymeniť. Po ukončení životnosti zdroja svetla treba zlikvidovať celé svetidlo.

5. Akumulátor neotvárajte, neohrievajte ani neskrutujte!
6. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
7. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne

UMIESTNENIE

Aby sa akumulátor nabíil čo najlepšie – a aby v noci čo najdlhšie zabezpečoval napätie potrebné na svietenie LED – svetidlo umiestnite na netienené, sivečné miesto. Čím dlhšie na neho svieti priame sivečné svetlo, tým dlhšie bude svietiť.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Zostavte telo svetidla s nosnou tyčou a zapichovacím prvkom. Umiestnite faklu na požadované miesto. Výrobok môžete zapnúť a vypnúť pomocou tlačidla zapnutia/vypnutia. Po zapnutí môžete skontrolovať prevádzku zakrytím solárneho panela. Nasledne svetidlo bude fungovať automaticky: cez deň sa akumulátor nabíje, pri večernom zotmení sa zapne a priebežne svieti. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity cez deň dopadajúceho svetla. Jeho funkčnosť možno skontrolovať – ešte pred konečnou inštaláciou - zakrytím celej hornej časti solárneho panela. Nezabudnite, že svetidlo bolo navrhnuté na svietenie v tme. V osvetlenom prostredí svieti slabšie alebo nesvieti vôbec. Keď výrobok dlhšie čas nepoužívate (napr. v zimnom období), odstráňte akumulátor a po opatrnom očistení krytu skladujte pri teplote nad bodom mrazu.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálnej prevádzky svetidla podľa miery zašpinenia, ale najmenej raz do mesiaca je nutné výrobok očistiť. Vonkajšiu časť a solárny panel očistite mierne mokrou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky, neostala voda!

VÝMENA AKKUMULÁTORA

As počas používania výrazne skráti čas svietenia - pri rovnakých podmienkach denného svetla - bude potrebné vymeniť akumulátor. Odporúčajú typ je Ni-MH s kapacitou 200-400 mAh 2/3 AAA. Opatrne odskrutkujte hlavovú časť, ktorá obsahuje solárny panel. Odskrutkujte spodnú časť. Ohnite kovové háčiky hore. Dávajte pozor, aby ste nepoškodili káble. Vymeňte opotrebovaný akumulátor - dbajte na správnu polaritu (so záporným pólom pripojeným k pružinovému kontaktu) – Ohnite háčiky späť, naskrutkujte späť spodnú časť a nasadte hlavovú časť na svetidlo. Poznámka: Ak je to možné, na predĺženie životnosti akumulátora, raz mesačne trikrát po sebe vybite a nabite akumulátor v externej nabíjačke. To isté urobte aj v prípade výrobku odloženom na zimu a aj pred inštaláciou nového akumulátora.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

akkumulátor.....	1,2 V / 300 mAh 2/3 AAA Ni-MH
zdroj svetla.....	12 teplých bielych LED
rozmery.....	Ø7,5 x 50 cm
hmotnosť.....	110 g

RO LAMPĂ SOLARĂ DE GRĂDINĂ

Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară.
Torța de grădină cu alimentare solară și acumulator. Luminează automat și fără costuri suplimentare. Acumulatorul încărcat în timpul zilei de panoul solar alimentează în timpul nopții cele 12 LED-uri. Bateria încorporată poate fi înlocuită dacă este uzată.

AVERTISMENTE

1. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
2. Produsul poate fi utilizat exclusiv cu panoul solar furnizat!
3. Nu folosiți lampa dacă abajurul de protecție s-a deteriorat!
4. LED-ul din lampă nu poate fi înlocuit. La expirarea duratei de viață a LED-ului se va elimina întreaga lampă.
5. Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea acumulatorului!
6. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe site-ul www.somogyi.hu.
7. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.

AMPLASARE

Pentru a asigura încărcarea optimă a acumulatorului – și energia necesară pentru iluminarea cu LED pentru o durată cât mai lungă pe timpul nopții – amplasați lampa într-un loc expus la soare, fără umbră. Cu cât este mai lungă perioada de expunere la raze solare directe, cu atât mai mult o să lumineze lampa!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Asamblați corpul lămpii cu tija suport și țarșul. Amplasați torța pe locul dorit. Lampa poate fi pornită, respectiv oprită cu ajutorul butonului de pornire/oprire. Dacă lampa este pornită, puteți verifica dacă funcționează prin acoperirea panoului solar. După pornire lampa va funcționa în mod automat: acumulatorul se încarcă în timpul zilei, iar la inserat va porni și va lumina în mod continuu. Durata de iluminare depinde de perioada și intensitatea expunerii la razele solare. Funcționarea lămpii poate fi verificată – înainte de amplasare – prin acoperirea completă a părții superioare. Retineți că lampa a fost proiectată să funcționeze în întuneric. În condiții de lumină va lumina doar slab sau deloc. Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă (de ex. pe timpul iernii), opriți aparatul, curățați cu grijă carcasa și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării funcționării corecte a lămpii este necesară curățarea produsului cu o frecvență în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună. Curățați cu o cârpă umezită exteriorul lămpii și panoul solar. Nu utilizați agenți de curățare cu efecte abrazive! Aveți grijă să nu ajungă apă în interiorul lămpii și pe piesele electrice.

SCHIMBAREA ACUMULATORULUI

În cazul în care durata de iluminare asigurată de lampă scade în mod semnificativ – în condiții identice de expunere la lumină în timpul zilei –, este nevoie de înlocuirea acumulatorului. Recomandăm un acumulator Ni-MH între 200-400 mAh, cu dimensiunea de 2/3 AAA. Deșurubați cu grijă partea superioară a lămpii în care se află și panoul solar. Deșurubați partea de jos. Ridicați clapetele de metal. Aveți grijă să nu deteriorați cablurile. Înlocuiți acumulatorul uzat cu unul nou – respectând polaritatea corespunzătoare (polul negativ se va pune la senzorul cu arc) – îndoiți la loc clapetele, înșurubați partea de jos, apoi repuneți capătul lămpii pe corpul de lampă. Observații: Dacă aveți posibilitatea – în vederea prelungirii duratei de viață a acumulatorului –, o dată pe lună descărcați și încărcați de trei ori acumulatorul cu ajutorul unui încărcător extem. Aplicați această procedură și înainte de depozitarea pentru iarnă a aparatului scos și înainte de punerea în funcțiune a acumulatorului nou.

ELIMINARE

A Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajeri, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului!

Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzati sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

DATE TEHNICE

acumulator: 1,2 V / 300 mAh 2/3 AAA Ni-MH
sursă de lumină: 12 buc LED cu lumina albă caldă
dimensiune: Ø7,5 x 50 cm
greutate: 110 g

(SRB) (MNE) BAŠTENSKA SOLARNA LAMPA

Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Baštenska lampa sa solarim napajanjem. Automatski se uključuje noću kada svetli 12 kom. LED diode dok preko dana puni ugrađeni akumulatork bez dodatnih troškova električne energije. A ugrađena baterija se može zamieniti ako korišćen.

NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
2. Upotrebljivo isključivo sa priloženim solarim panelom!
3. Ne koristite lampu sa oštećenim zaštitnim staklom!
4. LED izvor svetlosti nije zamenljiv. Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad.
5. Akumulator se ne sme otvarati, bacati u vatra ili kratko spojiti!
6. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
7. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

POSTAVLJANJE

Prilikom postavljanja obratite pažnju na to da lampa bude postavljena tako da bude izložena što duže dnevnom jakom suncu da bi se akumulatork što bolje napunio i da LED dioda može što duže da svetli noću.

PUŠTANJE U RAD

Spojite tanje baklje sa sipkom i tnom za ubadanje. Baklju postavite na željeno mesto. Možete uključiti i isključiti uređaj pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, možete proverenit rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampa radi automatski: akumulatork se puni tokom dana, a uveče se uključuje i neprekidno svetli. Trajanje ovoga zavisi od toga koliko je dugo i koliko jako svetlo bilo ranije. Njegov rad se može proveriti – čak i pre nego što se postavi – pokrivanjem celog gornjeg dela solarng panela. Zapanite da je lampa dizajnirana da radi u mraku. U svetlom okruženju, svetli samo slabo ili uopšte ne svetli.

Ako uređaj ne koristite duže vreme (npr. tokom zime), isključite proizvod i nakon pažljivog čišćenja kućišta čuvajte ga na temperaturi iznad nule.

ČIŠTENJE, ODRŽAVANJE

Da bi lampa funkcionovala optimalno, možda će biti potrebno čistiti lampu češće u zavisnosti od zaprljanosti ali minimalno mesečno jednom. Očistite kućište lampe i solarne ploče blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme da dospe u lampu ili na električne komponente!

ZAMENA AKUMULATORA

Ako se tokom upotrebe - nakon istih uslova dnevnog svetla - trajanje osvetljenja značajno skрати, postaje neophodna zamena akumulatora. Preporučeni tip je Ni-MH akumulator 2/3 AAA od 200-400 mAh. Pažljivo odvrnite glavu lampe sa solarnim panelom. Skinite donji deo. Pomerite metalne ušice. Pazite da ne oštetite žice. Zamenite stari akumulator novom - pazite na ispravan polaritet (negativna strana je strana sa oprugom). Vratite ušice, zašarafite donji poklopac potom stavite glavu na telo lampe. Ako imate mogućnosti - da produžite vek trajanja baterije - u eksternom punjaču jednom mesečno, ispraznite i puniti akumulator tri puta zaredom. Uradite ovo za uređaj koji je isključen radi hibernacije i pre puštanja novog akumulatora u rad.



ODLAGANJE

Uređaj kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neopredmicma kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štítiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

TEHNIČKI PODACI

ugradni akumulator: 1,2 V / 300 mAh 2/3 AAA Ni-MH
izvor svetlosti: 12 kom. žutih SMD LED dioda
dimenzije: Ø7,5 x 50 cm
masa: 110 g



SOLÁRNÍ ZAHRADNÍ SVÍTLIDLO

Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.

Zahradní svítidla se solárním bateriovým napájením. Svítí automaticky a bez dalších nákladů na elektřinu. Baterie, která se přes den nabíjí z vestavěného solárního panelu, v noci napájí 12 LED diod. Vestavěnou baterii lze vyměnit, pokud opotřebovaná.

UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
2. Pouze pro použití s dodaným solárním panelem!
3. Nepoužívejte svítidlo s poškozeným stínítkem!
4. Světelný zdroj LED ve svítidle není vyměnitelný. Po skončení životnosti světelného zdroje se celé svítidlo zničí.
5. Baterii neotvírejte, nestřílejte ani nezkratzte!
6. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu.
7. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepřijemnosti.

UMÍSTĚNÍ

Aby se baterie co nejvíce nabíla a během noci co nejdéle svítila LED diodou, je nutné ji umístit na slunné místo bez stínu. Čím déle bude baterie vystavena přímému, oslnivému slunečnímu světlu, tím déle bude svítit.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Sestavte těleso svítidla s nosnou tyčí a zapichovacím hrotem. Umístěte pochodeň na požadované místo. Zařízení můžete zapnout a vypnout pomocí tlačítka zapnutí/vypnutí. Po zapnutí můžete zkontrolovat provoz zakrytím solárního panelu. Svítidla pak bude fungovat automaticky: během dne se baterie nabíjí a za soumraku se svítidla zapne a bude nepřetržitě svítit. Doba trvání závisí na tom, jak dlouho a jak jasné svítidla. Její provoz lze zkontrolovat tak, že před instalací zakryjete celou horní část solárního panelu. Nezapomeňte, že svítidla je určena pro práci ve tmě. V jasném prostředí bude svítit jen slabě nebo vůbec.

Pokud nebudete spotřebiči delší dobu používat (např. v zimě), po pečlivém vyčištění krytu výrobek vypněte a uložte jej při teplotě nad bodem mrazu.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální výkon svítidla může být nutné čistit svítidlo s frekvencí závislou na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc. K čištění vnější strany svítidla a solárního panelu použijte mírně navlhlý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopustte, aby se voda dostala dovnitř svítidla nebo na elektrické součásti!

VÝMĚNA BATERIE

Pokud se během používání při stejných podmínkách denního světla doba svícení výrazně zkrátí, je třeba baterii vyměnit. Doporučeným typem je baterie Ni-MH 2/3 AAA s kapacitou 200-400 mAh. Opatrně odsroubujte hlavovou část zařízení, která obsahuje solární panel. Odsroubujte spodní část. Odklopte kovové výstupky Dávejte pozor, abyste nepoškodili dráty. Vyměňte opotřebovanou baterii - dbejte na správnou polaritu (se záporným pólem připojeným k pružinovému kontaktu) - Vratte zpět výstupky, přišroubujte dno a poté nasadte hlavovou část na zařízení. Poznámka: Pokud je to možné, pro prodloužení životnosti baterie použijte externí nabíječku, která baterii jednou měsíčně, třikrát po sobě, vybije a dobije. Totéž proveďte u zařízení odpojeného z důvodu zamykání a před instalací nové baterie.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi i akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdatí upotřebovaných baterií i akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií i akumulátorů ekologickým způsobem.

TECHNICKÉ PARAMETRY

baterie: 1,2 V / 300 mAh 2/3 AAA Ni-MH
zdroj světla: 12 ks teplých bílých LED diod
rozměr: Ø7,5 x 50 cm
hmotnost: 110 g

HR BIH SOLARNA VRTNA LAMPA

Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.

Vrtna svjetiljka s napajanjem iz solarnih baterija. Svijetli automatski i radi bez dodatnih troškova električne energije. Baterija koju tijekom dana puni ugrađeni solarni panel napaja 12 LEDa noću. I ugrađena baterija se može zamijeniti ako koristi se.

UPOZORENJA

1. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
2. Može se koristiti samo s uključenim solarnim panelom!
3. Ne koristite svjetiljku s oštećenim zaštitnim stjenilom!
4. LED izvor svjetla u lampi se ne može zamijeniti. Na kraju životnog vijeka izvora svjetlosti, cijelo rasvjetno tijelo mora se uništiti.
5. Akumulator se ne smije otvarati, baciti u vatru ili kratko spojiti!
6. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
7. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.

INSTALACIJA

Kako bi baterija bila što bolje napunjena – te da bi što duže tijekom noći osiguravala napon potreban za LED rasvjetu – nužno ju je postaviti na osunčano mjesto bez sjene. Što je dulje izložen direktnoj, jakoj sunčevoj svjetlosti, to će duže svijetliti.

PUŠTANJE U RAD

Učvrstite tijelo svjetiljke s potpornom šipkom i pribadačem. Postavite svjetiljku na željeno mjesto. Uređaj možete uključiti i isključiti pomoću tipke za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, možete provjeriti rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampa radi automatski: baterija se puni danju, a uključuje se kad padne mrak i svijetli neprekidno. Trajanje toga ovisi o tome koliko je dugo i jako svjetlo bilo prije. Njegov rad se može provjeriti – čak i prije postavljanja - prekrivanjem cijelog gornjeg dijela solarne ploče. Zapamtite da je svjetiljka dizajnirana za rad u mraku. U svjetlom okruženju svijetli slabo ili uopće ne svijetli.

Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme (npr. tijekom zime), isključite proizvod i nakon pažljivog čišćenja poklopca pohranite ga na temperaturu iznad ledišta.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad svjetiljke, možda će biti potrebno čistiti svjetiljku učestalosti ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno. Očistite vanjsku stranu lampe i solarnu ploču lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u rasvjetno tijelo ili na električne komponente!

ZAMJENA BATERIJE

Ako se tijekom uporabe - nakon istih uvjeta dnevnog svjetla - trajanje osvijetljenja značajno skрати, postaje potrebno zamijeniti bateriju. Preporučena vrsta je Ni-MH baterija veličine 2/3 AAA između 200-400 mAh. Pažljivo odvrnite dio glave uređaja koji sadrži solarnu ploču. Odvijte dno. Preklopite metalne jezičke. Pazite da ne oštetite žice. Zamijenite staru bateriju novim - pazite da je polaritet ispravan (usklađivanje negativnog pola s kontaktom opruge) - Presavijte jezičke, ponovno pričvrstite dno, a zatim vratite glavu na tijelo svjetiljke. Napomena: Ako možete, kako biste produljili vijek trajanja baterije, jednom mjesečno ispraznite i napunite bateriju tri puta zaredom u vanjskom punjaču. Učinite to kada je uređaj isključen radi hibernacije i prije stavljanja nove baterije u rad.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištenje i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

TEHNIČKI PODACI

baterija: 1,2 V / 300 mAh 2/3 AAA Ni-MH
izvor svjetla: 12 toplo bijelih LED dioda
dimenzije: 27,5 x 50 cm
težina: 110 g

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

